

《天路导向》双语讲义

借我赐恩福 - 11

BLESSED TO BE A BLESSING - 11

SECTION A

甲部

1. Hello, our friends.
亲爱的朋友，你好，
2. We are glad you joined us today.
我们很高兴今天在这里和你相会。
3. It is always a delight to know that you are following this series of messages,
知道你一直跟着我们学习这一系列的资讯，使我们很高兴。
4. but, if you are joining this broadcast for the first time,
如果你是第一次收听这个节目，
5. we are in a series of messages on I Peter called, "Blessed to be a Blessing."
我们正在讲彼得前书里的系列资讯，《藉我赐恩福》。
6. First, in I Peter 1:1 to 12,
首先在彼得前书第一章 1-12 节，
7. Peter taught us how to count our seven-fold blessings.
彼得教导我们，要数算我们的七重福气。
8. Secondly,
第二，
9. Peter tells us that an attitude of gratitude must be our natural response to these blessings.
彼得告诉我们，回应这些福气，自然会产生感恩的心态。
10. That attitude of gratitude manifests itself in six ways.
这感恩的心态从六方面表现出来。
11. In I Peter 1:13 to 21,
彼得前书一章 13-21 节，
12. we looked at three of them.
我们看到三方面。
13. First,
第一，
14. we are to live in alertness and self-control.
我们会儆醒，并自我节制。
15. Second,
第二，
16. we are to live a life of holiness and obedience.
我们会过圣洁，并顺服神的生活。
17. Third,
第三，
18. we are to live a life of reverence and awe and respect for God as our Father.
我们会尊崇敬畏神，以神为我们的天父。
19. Last time, we looked at I Peter 1:22 to 25
上一次节目，我们看了彼得前书一章 22-25 节，
20. and we saw two more ways that our attitude of gratitude manifests itself.
我们又看了表达感恩的另两方面。
21. In 1:22,
在第一章 22 节里，
22. Peter tells us that, in gratitude to God, we are to grow in love.
彼得告诉我们，因为我们感谢神，我们的爱心会成长。
23. In 1:23 to 25,
在第一章 23-25 节里，
24. he says, in gratitude to God, we are to grow in the Word.
他说，因为我们感谢神，我们会在神的话语上成长。
25. Finally, number six is in Chapter 2, verses 1 to 3.
最后第六方面，在第二章 1-3 节里，
26. Here, Peter tells us that, in gratitude to God, we are to grow up,
彼得在这里告诉我们，因为我们感谢神，我们就会长大。
27. and that's where we'll start today.
我们今天就要从这里讲起，
28. Let's read verses 1, 2, and 3 of Chapter 2
让我们来看第二章 1、2、3 节。

29. How many times have you heard the phrase “Oh, just grow up?”
你曾经听人说过多少次？“哦！快长大吧！”
30. Some people never seem to grow up.
有些人似乎永远长不大。
31. One person said,
有人说：
32. “We can only be young once, but we can be immature indefinitely,”
我们只能年轻一次，但我们可能一直都很幼稚。
33. and how true this is.
多么真实啊！
34. Years ago, someone told me,
多年前有人告诉我，
35. “If you want your children to grow up with their feet on the ground,”
如果你期望你的孩子能脚踏实地的成长，
36. “put responsibilities on their shoulders.”
就要放些责任在他们的肩膀上。
37. Many people today complain about their children who never grow up,
许多父母埋怨说，他们的孩子永远长不大，
38. children who are selfish and spoiled,
就是那些自私自利，被宠坏的孩子，
39. but that’s because their parents never placed responsibilities on their shoulders.
但那都是因为他们的父母从来没有把责任交给他们。
40. Children who are always focusing on themselves and their own needs
那些只关心自己，和自己的需要的孩子，
41. will grow up to be immature adults.
长大后就会成为不成熟的大人。
42. Why?
为什么？
43. Because they have never had responsibilities on their shoulders.
因为他们的肩膀上从没有担过任何责任，
44. Responsibilities on their shoulders help them put their feet on the ground
肩膀上担过责任的就会脚踏实地。
45. and that’s exactly why some believers never grow up in the faith.
这也是有些基督徒的信心从来不长进的原因，
46. They have been Christians for 5, 10, or even 20 years,
他们成为基督徒已经有五年，十年，甚至二十年了，
47. yet they remain immature in their faith.
然而，他们的信心仍然停留在很幼稚的阶段。
48. Why?
为什么？
49. Because they never have responsibilities on their shoulders.
因为他们从来没有承担任何责任。
50. People who are always focusing on themselves and their own needs,
这些人只关心自己和自己的需要，
51. those who are always receiving and receiving,
他们一味地接受，
52. will always be immature Christians.
永远都是不成熟的基督徒。
53. If you go to a doctor to see how you can improve your physical health,
如果你去看医生，希望知道如何可以增进你的健康，
54. the doctor will probably ask you to give up some things and do something.
医生很可能会要求你，放弃某些事，并做某些事。
55. For example,
比如说，
56. the doctor might ask you to give up smoking or overeating,
医生可能要求你戒烟或节食，
57. and then the doctor will ask you to eat a nourishing diet,
然后医生要你吃些营养餐，
58. or get some exercise,
或者做些运动，
59. and get a good night’s rest.
晚上好好睡觉。
60. That’s what the Apostle Peter is saying here.
使徒彼得在这里也是这么说的，

61. He is saying that, for your spiritual health,
他说，为了你属灵的健康，
62. you need to do the same thing.
你也要这么做。
63. First, you need to give up some things,
首先你要放弃一些事，
64. and, then, you need to work out in [the]
spiritual gym every day.
然后你要到属灵的健身房做些锻炼。
65. Peter does not ask us to try to resist these
things.
彼得并不是叫我们抵挡，
66. Peter does not ask us to try to fight these things.
彼得并不是叫我们去反抗。
67. No. Why?
不是的，为什么？
68. Because that's what happens to many believers.
因为，很多基督徒都有同样的经历，
69. Some Christians are trying to resist and are
trying to fight,
有些基督徒尝试着去抵挡，去反抗，
70. but they are fighting a losing battle.
但他们是在打一场注定失败的战争。
71. Peter tells us, "Take off these things of the
world and throw them away,"
彼得告诉我们，要除去这些属于世界的东
西，把他们抛弃，
72. just as if you take off your jacket and throw it
away.
就像你脱去外衣，把它丢了一样。
73. Peter says that's just what you need to do.
彼得说，这就是你需要做的。
74. Some of you might say,
有些人可能会说，
75. "Well, I can't do that. I don't have the
strength."
我做不到，我没有力量。
76. Of course, you don't have the strength.
没错，你是没有力量，
77. That is why you need to rely on God's strength.
所以你需要依靠神的力量。
78. With God's strength, you can do all things,
靠着神的能力，你就可以做任何事。
79. and you must throw away these things in order
to grow up as a believer.
你必须弃绝这些，才能长大成为成熟的基督
徒。
80. Peter is telling us that, for spiritual growth and
health,
彼得告诉我们，为了属灵的成长和健康，
81. you must do the same thing as the doctors tell
you.
你必须照着医生吩咐你的去做。
82. First, you need to give up some things;
首先要放弃一些事，
83. then, you need to exercise every day.
然后每天锻炼。
84. He says get rid of them.
他说，丢弃这些，
85. Take them off.
除去这些。
86. What are they?
“这些”是什么？
87. Look in I Peter, Chapter 2, verse 1.
请看彼得前书二章一节：
88. All malice.
一切恶毒，
89. All deceit.
一切诡诈，
90. All slander of every kind.
一切毁谤的话，
91. Take them off.
除去这些。
92. My listening friends, I want to tell you how
important these three things are
亲爱的朋友，让我告诉你，这三样东西多么
关键。
93. because you will find a similar list in Romans,
Chapter 1,
因为你可以在罗马书第一章找到类似的东
西，
94. in II Corinthians, Chapter 12,
哥林多后书十二章，
95. and in Ephesians 4,
以弗所书第四章，
96. and in Colossians 3,
歌罗西书第三章，

97. and in I Timothy 1.
提摩太前书第一章。
98. Why are those so important?
为什么这些这么关键呢？
99. Because they are inconsistent with the Christian character.
因为，他们和基督徒的品德是互相抵触的，

SECTION B **乙部**

1. They are the very enemy of spiritual maturity.
他们是属灵成熟的大敌。
2. Malice is the desire to inflict pain, harm or injury on someone else.
“恶毒”就是存心把痛苦和伤害加在别人身上；
3. Deceit is when you tell a lie or half-truth for self-serving purposes.
“诡诈”就是为了自私自利的目的而欺骗，说谎，包括半真半假的谎言；
4. Envy is when you want to have what belongs to another.
“嫉妒”就是贪图属于别人的东西。
5. Like cigarettes, alcohol and over-eating that can destroy your physical health,
就像抽烟、酗酒和暴饮暴食，会摧毁我们身体的健康一样。
6. Peter says
彼得说，
7. malice, deceit and envy can destroy your spiritual health.
恶毒、诡诈、嫉妒会摧毁你灵性的健康。
8. What is common in all of these things?
他们有什么相同点？
9. They are all poison.
他们都有毒，
10. They are killers of relationships.
他们摧毁人际关系。
11. The question that you and I must always ask is this:
你和我应该常常自问，
12. will what I am saying or doing be for benefit or hurt somebody?
我所说所做的，是对人有益，还是有害呢？
13. Is it going to edify somebody or devastate somebody?
是使人受教获益，还是使人遭灾受损呢？
14. Peter is saying that it is vitally important that you get rid of these things.
彼得说，除去这些是刻不容缓的。
15. Why?
为什么？
16. Because malice, deceit and slander are inspired by the devil.
因为恶毒、诡诈和毁谤，都是魔鬼挑拨发动的。
17. Why is the devil the author of these three things?
为什么魔鬼要发动这些呢？
18. Because he loves to see divided homes.
因为牠喜欢家庭破碎；
19. He loves to see divided churches.
牠喜欢教会分裂；
20. He loves to see divided institutions.
牠喜欢机构有纷争；
21. The devil wants to divide believers.
魔鬼想要分化信徒；
22. The devil wants to keep them from maturity.
魔鬼不愿意让信徒成熟；
23. The devil wants to hinder their spiritual growth,
魔鬼企图拦阻信徒灵性成长。
24. and when that happens, you will be like children who are always fighting for what they want;
当有事发生了，他们就会像孩子争东西似的争吵不休，
25. and they are often fighting over the silliest of things,
而且通常都是为了鸡毛蒜皮的小事争吵。
26. yet, the opposite should be true for Christians.
但相反的那方面，对基督徒就很真实了。
27. Peter said, in I Peter 2:2,
彼得前书二章二节，彼得说，
28. we should be craving for the pure milk of the Word of God.
我们应该爱慕那纯净的灵奶，就是神的话。
29. Here, milk is not used in contrast to solid food, as Paul tells us in I Corinthians 3,
在这里所说的奶，并不是保罗在哥林多前书第三章所说的，奶和饭的对比。

30. but, rather, milk is used in terms of pure nutrition -
在这里奶是指纯粹的营养，
31. no additives, no preservatives and not watered down.
没有附加品、防腐剂或加水冲淡的。
32. A missionary tells the story of a time when he was serving in a remote village.
有一位宣教士谈起他在一个偏远的农村工作时的遭遇，
33. He said that the milkman who used to deliver the milk to their house
那时经常有一个送货员送牛奶到他家，
34. would sometime stop at the nearby lake
他常常在附近的湖边停下来，
35. and add water from the lake to the milk
把湖水加在牛奶里。
36. and, finally, he got tired of it and he said to the milkman,
终于，这位宣教士忍不住了，就对送货员说，
37. “Look, if you are going to water down the milk, at least use tap water!”
如果你还要继续冲淡牛奶，至少该用自来水吧！
38. Today, there are some who water down the pure milk of the Word of God
今天有些人把神的话语冲淡，就像加水的牛奶一样，
39. and serve it to the unsuspecting people.
然后拿给毫无戒心的人喝，
40. Consequently, we have terrible malnutrition believers
结果就产生了严重营养不良的信徒，
41. and they are a few steps away from spiritual death.
他们的灵性濒临死亡。
42. It is the refreshing rain of the Word of God that really works in our lives.
只有神纯净的话语，才能像甘霖般滋润我们的生命。
43. Nothing will really inspire or motivate or encourage people like when you share the Word of God with them.
除了跟人分享神的话之外，再没有其他的办法可以如此激励鼓舞他们了。
44. Peter says
彼得说，
45. if you want to grow up in your spiritual life,
如果你想灵命成长，
46. you had better feed upon the pure milk of the Word of God.
你应该把神的话当作纯净的灵奶喝下去。
47. Most of us stop and eat food more than once a day.
大多数的人每天不只吃一顿饭，
48. How often do you stop and feed your soul upon the Word of God?
神的话是你的灵粮，你多久吃一次呢？
49. I heard of one woman who read all 66 books of the Bible 143 times
我听说有一位女士，把整本圣经 66 卷书读了 143 遍，
50. and, at the age of 85, this woman was meditating on the Word of God
直到 85 岁，她还不断地默想神的话，
51. by reading through the entire Bible at least 4 times a year.
每年至少读整本圣经四次。
52. Now, with this kind of example in mind, think about this question:
当你听了这个例子之后，请想想这问题。
53. How much time do you spend thoughtfully reading the Word of God?
你花多少时间思想，阅读神的话？
54. If you find the reading of the Word of God to be a drag or a drudgery,
如果你觉得读神的话很枯燥无味，
55. it is because you have not experienced the dynamic power of the Word of God,
那是因为你从来没有经历过神话语的大能，
56. or, it could be that you are desperately, spiritually sick and need help,
或者你属灵的生命病了，极需要帮助。
57. and that is why, right now, I’m going to invite you to come to the Great Physician
所以，我现在就邀请你来到这位大医生面前，
58. and ask Him to open your appetite,
请祂开你的胃口。
59. not just for listening to or reading the Word of God,
不但听神的话，读神的话，

60. but to help you to apply the Word of God in your daily life.
更加帮助你，在日常生活里应用神的话。
61. Today, you can say to Him,
今天你可以对祂说：
62. “Lord, open my blind spiritual eyes.”
主啊！开我失明的心眼；
63. “Lord, help me to feed upon Your Word.”
主啊！帮助我以你的话语为灵粮；
64. “Lord, help me to know and receive Your Power from Your Word,”
主啊！帮助我明白，并接受你话语的能力。
65. and remember that God promised to answer your prayers.
请记住，神应许要回答我们的祷告的，
66. because you are praying according to His will.
因为你是按照祂的旨意祈求的。
67. It is our prayer that you will tune in to the next broadcast.
我们祈求神，让你下次继续收听这节目，
68. Until then, I wish you God’s richest blessing.
愿神大大的赐福给你，我们下次节目时间再会。